

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

IMMUNITÉS ET PROCÉDURES PÉNALES
(GUINÉE ÉQUATORIALE c. FRANCE)

ORDONNANCE DU 6 JUIN 2018

2018

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

IMMUNITIES AND CRIMINAL PROCEEDINGS
(EQUATORIAL GUINEA v. FRANCE)

ORDER OF 6 JUNE 2018

Mode officiel de citation :

*Immunités et procédures pénales (Guinée équatoriale c. France),
ordonnance du 6 juin 2018, C.I.J. Recueil 2018, p. 399*

Official citation :

*Immunities and Criminal Proceedings (Equatorial Guinea v. France),
Order of 6 June 2018, I.C.J. Reports 2018, p. 399*

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157342-8

N° de vente:

Sales number

1143

6 JUIN 2018
ORDONNANCE

IMMUNITÉS ET PROCÉDURES PÉNALES
(GUINÉE ÉQUATORIALE c. FRANCE)

IMMUNITIES AND CRIMINAL PROCEEDINGS
(EQUATORIAL GUINEA v. FRANCE)

6 JUNE 2018
ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2018

2018
6 juin
Rôle général
n° 163

6 juin 2018

IMMUNITÉS ET PROCÉDURES PÉNALES

(GUINÉE ÉQUATORIALE c. FRANCE)

ORDONNANCE

Présents: M. YUSUF, *président*; M^{me} XUE, *vice-présidente*; MM. OWADA, TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, M^{me} DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, GEVORGIAN, SALAM, *juges*; M. KATEKA, *juge ad hoc*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 79, paragraphe 9, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 13 juin 2016, par laquelle la République de Guinée équatoriale a introduit une instance contre la République française au sujet d'un différend ayant trait à «l'immunité de juridiction pénale du second vice-président de la République de Guinée équatoriale chargé de la défense et de la sécurité de l'Etat [M. Teodoro Nguema Obiang Mangue], ainsi qu'[au] statut juridique de l'immeuble qui abrite l'ambassade de Guinée équatoriale en France, tant comme locaux de la mission diplomatique que comme propriété de l'Etat»,

Vu l'ordonnance du 1^{er} juillet 2016, par laquelle la Cour a fixé au 3 janvier 2017 et au 3 juillet 2017 les dates d'expiration des délais pour le dépôt, respectivement, d'un mémoire de la République de Guinée équatoriale et d'un contre-mémoire de la République française,

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2018

6 June 2018

2018
6 June
General List
No. 163

IMMUNITIES AND CRIMINAL PROCEEDINGS

(EQUATORIAL GUINEA v. FRANCE)

ORDER

Present: President YUSUF; Vice-President XUE; Judges OWADA, TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CAŇADO TRINDADE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, CRAWFORD, GEVORGIAN, SALAM; Judge ad hoc KATEKA; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 79, paragraph 9, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 13 June 2016, whereby the Republic of Equatorial Guinea instituted proceedings against the French Republic with regard to a dispute concerning “the immunity from criminal jurisdiction of the Second Vice-President of the Republic of Equatorial Guinea in charge of Defence and State Security [Mr. Teodoro Nguema Obiang Mangue], and the legal status of the building which houses the Embassy of Equatorial Guinea in France, both as premises of the diplomatic mission and as State property”,

Having regard to the Order of 1 July 2016, whereby the Court fixed 3 January 2017 and 3 July 2017 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by the Republic of Equatorial Guinea and a Counter-Memorial by the French Republic,

Vu le mémoire de la République de Guinée équatoriale déposé dans le délai ainsi fixé,

Vu les exceptions préliminaires à la compétence de la Cour et à la recevabilité de la requête soulevées par le Gouvernement de la République française le 31 mars 2017;

Considérant que le dépôt des exceptions préliminaires de la République française a eu pour effet, en vertu des dispositions du paragraphe 5 de l'article 79 du Règlement, de suspendre la procédure sur le fond;

Considérant que la Cour, par son arrêt en date du 6 juin 2018, a déclaré qu'elle avait compétence, sur la base du protocole de signature facultative à la convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant le règlement obligatoire des différends, pour se prononcer sur la requête déposée par la République de Guinée équatoriale le 13 juin 2016, en ce qu'elle a trait au statut de l'immeuble sis au 42 avenue Foch à Paris en tant que locaux de sa mission, et que ce volet de la requête était recevable,

Fixe au 6 décembre 2018 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la République française;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le six juin deux mille dix-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de Guinée équatoriale et au Gouvernement de la République française.

Le président,

(Signé) Abdulqawi Ahmed YUSUF.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

Having regard to the Memorial of the Republic of Equatorial Guinea filed within the time-limit thus fixed,

Having regard to the preliminary objections to the jurisdiction of the Court raised by the Government of the French Republic on 31 March 2017;

Whereas, under the provisions of Article 79, paragraph 5, of the Rules of Court, the filing of preliminary objections by the French Republic had the effect of suspending the proceedings on the merits;

Whereas the Court, by its Judgment of 6 June 2018, declared that it had jurisdiction, on the basis of the Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes, to entertain the Application filed by the Republic of Equatorial Guinea on 13 June 2016, in so far as it concerns the status of the building located at 42 Avenue Foch in Paris as premises of its mission, and that this part of the Application is admissible,

Fixes 6 December 2018 as the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the French Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this sixth day of June, two thousand and eighteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Equatorial Guinea and the Government of the French Republic, respectively.

(Signed) Abdulqawi Ahmed YUSUF,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157342-8



9 789211 573428